

<p><b>Изх. № 0-30 PP-09/25.02.2019</b></p> <p><b>ДО УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ПРОЕКТИРАНЕ, ДОСТАВКА И СТРОИТЕЛСТВО НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ (ПРОЕКТ IGB)“</b></p>	<p><b>Reg. No. 0-30 PP-09/25.02.2019</b></p> <p><b>TO ALL PARTIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “DESIGN, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION OF THE NATURAL GAS INTERCONNECTOR GREECE – BULGARIA (IGB PROJECT) “</b></p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 20.02.2019, 21.02.2019 и 22.02.2019 относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contracting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 20.02.2019, 21.02.2019 and 22.02.2019 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 1:</b></p> <p>Учитиво ви молим да изпратите липсващия документ P513-100-RP-GEO-02 за хидрогеологията и HWT (референция от документ 10760-RPT-PL-P1-503, стр. 9/173)</p>	<p><b>QUESTION No 1:</b></p> <p>We kindly ask you to provide us the Missing document P513-100-RP-GEO-02 for hydrogeology and HWT with (reference from Doc. 10760-RPT-PL-P1-503, page 9/173).</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>На стр. 9/173 на документ 10760-RPT-PL-P1-503 е направена референция към документ “Geological / Geotechnical Reconnaissance Report Along The Pipeline Routing in Greek Territory” (Document number: 10760-RPT-PL-P1-504 (P513-100-RP-GEO-02 Rev1), 24-01-2012). Документът, към който е направена референцията, се намира в предоставения на участниците пакет на FEED за гръцката територия на за газопровода, като може да го намерите под позиция 2.4.1.1 от Листа на документите.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>On page 9/173 of the document 10760-RPT-PL-P1-503 a reference to the document “Geological / Geotechnical Reconnaissance Report Along The Pipeline Routing in Greek Territory” (Document number: 10760-RPT-PL-P1-504 (P513-100-RP-GEO-02 Rev1), 24-01-2012) is made. The referred above document can be found in the FEED package for the pipeline on the Greek territory that was made available to Participants. The document is located under the position 2.4.1.1 of the List of documents.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 2:</b></p> <p>В съответствие с чл. 2.7.2 от Приложение 1 Техническа спецификация: „Линейните тръби DN800 за НДС не са изключени и остават в обхвата на НДС Изпълнителя.“</p> <p>Тъй като по-горната референция не е в</p>	<p><b>QUESTION No 2:</b></p> <p>According to paragraph 2.7.2 of Appendix 1 Technical Specification: “Line pipe DN800 for HDDs is not excluded and remains in the scope of the EPC Contractor.”</p> <p>Since the above reference is not according to</p>

<p>съответствие с общоприетата практика и тъй като доставката на основните линейни тръби попада в отделен договор, Участникът желае да бъде потвърдено, че е коректно разбирането му, че доставката на линейни тръби за НДС попада в обхвата на работите на CTR.</p>	<p>common practice and since the supply of the main line pipes fall under the separate contract, Tenderer would like a conformation that its' understanding is correct meaning that the supply of main line pipe for the HDD crossing are under CTR's scope of work.</p>
<p>Доставката на линейни тръби DN800 за НДС не са част от обхвата на процедурата за Производство и доставка на тръби за нуждите на междусистемна газова връзка Гърция – България.</p> <p>Линейните тръби DN800 за НДС попадат в обхвата на процедурата по избор на изпълнител за Проектиране, доставка и строителство на междусистемна газова връзка Гърция – България, следователно Участниците трябва да предвидят съответните количества линейни тръби при подготовката на офертата си.</p>	<p>The supply of the line pipes DN800 for the HDD's is not part of the scope of work of the public procedure for manufacture and supply of line pipes for the needs of gas interconnector Greece-Bulgaria.</p> <p>The line pipes DN800 for the HDD's are part of the scope of work of the public procedure for Design, procurement and construction of a natural gas Interconnector Greece-Bulgaria. Therefore, the Participants have to foresee the relevant quantities of line pipes in their offers.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 3:</b></p> <p>Участник в процедурата за възлагане на обществена поръчка отпрати следното искане:</p> <p>[A] Папка с документи, които не са включени в оригиналната партида:</p> <p>По-точно, на страница 11 от „Обща обяснителна записка“ (документ със сигнатура: IGB-04-FEED-I.1), като част от т.3 Титулен списък на проекта/ Проект: Междусистемна газова връзка Гърция-България е отбелязано съществуването на Том IX „Сметна документация“ .</p> <p>Този Том съдържа Подтомове, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Резюме на количествена сметка (IGB-04-FEED-IX.1)</li> <li>2. Изчисления на количествена сметка (IGB-04-FEED-IX.2)</li> </ol> <p>Гореспоменатите Подтомове (целия Том IX „Сметна документация“) се възприемат като много важни и учтиво ви молим да ни ги</p>	<p><b>QUESTION No 3:</b></p> <p>A participant in the public procedure provided following request:</p> <p>[A] A folder of documents that is not included in the original batch.</p> <p>In more detail, at page 11 of “General explanatory note” (document signature: IGB-04-FEED-I.1), the existence of Volume “IX Bill of quantities” is mentioned as part of Paragraph: “3. Project title list/Project: Gas interconnection Greece-Bulgaria”.</p> <p>This Volume includes Subvolumes as following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Summary of BoQ (IGB-04-FEED-IX.1)</li> <li>4. Calculation of BoQ (IGB-04-FEED-IX.2)</li> </ol> <p>Both aforementioned Subvolumes (full Volume IX Bill of quantities) are considered to be of great importance and we kindly requested to be provided as part of our full documentation</p> <p>[B] In order to evaluate the scope of article 2.5.3 of Technical specification, please provide the</p>

<p>изпратите, като част от пълната ни документация.</p> <p>[B] За да оценим обхвата на т. 2.5.3 от Техническата спецификация, моля да ни изпратите документа отбелязан като ПУП</p>	<p>document mentioned therein as SDP (ΠΥΠ)</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>Към [A]:</p> <p>Том IX – Сметна документация, със сигнатура IGB-04-FEED-IX е част от Техническия проект, която не е приложена към документацията за обществена поръчка поради конфиденциалния ѝ характер. Документът е изготвен само за нуждите на Възложителя и не се предвижда да се предоставя на участниците в процедурата или на други изпълнители и трети страни.</p> <p>В допълнение, според структурата на Техническия проект, количествени сметки са приложени към съответните части, а не са обединени в общ документ.</p> <p>Към [B]:</p> <p>Документът отбелязан като ПУП е разработка, предхождаща разработката на проектната документация във фаза Технически проект. Данните от документите на фаза ПУП са инкорпорирани в Техническия проект.</p> <p>Възложителят не е предвидил да предоставя достъп на този етап за одобрения ПУП, поради техническия обем и формата на документа. Участниците могат да ползват данните от ПУП, които са публично налични – например обнародвани в ДВ заповеди за одобряване на ПУП, съобщения от общинските администрации за изработен Проект на ПУП, данни за проведени обществени обсъждания и други подобни, както и данни за трасето, съдържащи се в Доклада по ОВОС.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>To [A]:</p> <p>Volume IX – Bill of quantities (pricing), document number IGB-04-FEED-IX is part of the Technical Design, which is not attached to the documentation of the public procedure due to its confidential nature. The document is prepared solely for the purpose of the Contracting Entity and is not intended to be given to bidders or other contractors and third parties.</p> <p>In addition, according to the structure of the Technical Design, a bill of quantities is attached to each relevant part of the Technical Design and they are not merged into a single document.</p> <p>To [B]:</p> <p>The document marked as SDP (ΠΥΠ) is a development that precedes the elaboration of the project documentation in the Technical design phase. The data from the SDP’s phase are incorporated in the Technical design.</p> <p>The Contracting entity did not envisage granting access at this stage to the approved SDP (ΠΥΠ) due to the technical volume and the format of the document.</p> <p>The Participants may use the data of the SDP (ΠΥΠ), which are publicly available - for example, promulgated in the State Gazette orders for approval of the SDP (ΠΥΠ), announcements from the municipal administrations for the elaborated Project of SDP (ΠΥΠ), data from public hearings held and the like, and data for the routing in the EIA Report.</p>